

# City of Trenton

W. Reed, Gusciora, Mayor

Department of Housing & Economic Development  
Benjamin Delisle, Director



NEW JERSEY  
**COMMUNITY**  
CAPITAL

## **Trenton Small Business Emergency Relief Program**

En respuesta a la crisis de COVID-19, la Ciudad de Trenton busca otorgar préstamos a bajo interés a las empresas de Trenton para ayudarlos a permanecer en el negocio y proteger sus empleos.

Las solicitudes completas con todos los archivos adjuntos necesarios se considerarán por orden de llegada. Una vez que se agota el fondo del préstamo, no se pueden otorgar más préstamos. Un préstamo por solicitante.

El Fondo de Préstamo está restringido a las empresas de Trenton dentro de la Zona de Empresa Urbana. Se alienta a las empresas fuera de la Zona a completar una solicitud en caso de que haya fondos adicionales sin restricciones disponibles.

Para acceder a la Solicitud de préstamo, visite: [www.trentonnj.org/businesshelp](http://www.trentonnj.org/businesshelp)

### **Requisito**

- Las empresas deben ser participantes calificados de Trenton Urban Enterprise Zone durante todo el plazo del préstamo. Para hacer esto, las empresas deben estar en la UEZ y estar al día con los impuestos estatales.
- Las empresas deben tener una licencia comercial de la ciudad o un registro comercial de Nueva Jersey aplicable.
- Las organizaciones sin fines de lucro no son elegibles.
- Los negocios deben haber estado abiertos y operando en Marzo 1, 2020.
- El negocio debe haber estado abierto y operativo el 1 de Marzo de 2020.
- Todos los propietarios con al menos un 20% de propiedad en el negocio deben presentar su declaración de impuestos comerciales y personales más reciente, proporcionar una garantía personal, completar el Formulario 413 de la SBA del estado financiero personal y someterse a una verificación de crédito. La puntuación del propietario principal debe ser de al menos 625.

- El negocio debe demostrar la necesidad del préstamo y debe proporcionar una descripción detallada de cómo se gastará el dinero. Los usos elegibles incluyen nómina, alquiler, hipoteca de propiedad comercial o servicios públicos. El uso del préstamo para impuestos municipales, estatales o federales, permisos, tarifas o gastos personales no está permitido.
- El alcalde, los directores de departamento, el consejo municipal y el personal del Departamento de Desarrollo Económico, así como sus familiares inmediatos, no son elegibles.
- La Ciudad de Trenton puede cambiar o aclarar elementos de estos requisitos y este programa de préstamos según sea necesario.

**Plazo del préstamo**

- El préstamo máximo es de \$ 20,000. El préstamo mínimo es de \$ 5,000. El monto real del préstamo aprobado se basará en la necesidad y los fondos disponibles.
- El plazo del préstamo será de 60 meses (5 años).
- Sin pagos y 0% de interés durante los primeros 12 meses.
- Durante los meses 13 al 60, los intereses se acumularán y se cobrarán a una tasa del dos (2.00) por ciento anual, según el monto del principal pendiente. El pago mensual de capital e intereses se realizará en una cantidad suficiente para pagar el monto total del préstamo durante los 48 meses restantes.
- Se espera el reembolso total después de 60 meses. No hay penalidad por pago anticipado.
- Si es aceptado en el programa, la empresa debe presentar informes trimestrales que detallen (1) cómo se gastó el dinero (proporcionando recibos por gastos) y (2) el número de empleados a tiempo completo y parcial.



Department of Housing & Economic Development

Benjamin Delisle, Director

## Solicitud de préstamo de emergencia empresarial de Trenton

- Complete el formulario, adjunte todos los documentos necesarios y haga clic en enviar. Recibirá un acuse de recibo de su solicitud por correo electrónico.
- La fecha límite para la presentación de solicitudes es el 1 de Julio de 2020.
- Las solicitudes completas, con todos los archivos adjuntos necesarios, se considerarán por orden de llegada. El total de préstamos agregados no puede exceder el fondo del préstamo. Una vez que se agota el fondo del préstamo, no se pueden otorgar más préstamos.

### SOLICITUD

Fecha \_\_\_\_\_

### INFORMACIÓN DEL SOLICITANTE

Nombre comercial del solicitante \_\_\_\_\_

Dirección comercial para préstamo \_\_\_\_\_

Bloque y Lote \_\_\_\_\_

Persona de contacto \_\_\_\_\_

Número de teléfono \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN DE CORREO ELECTRÓNICO \_\_\_\_\_

Número de identificación fiscal \_\_\_\_\_

Estructura de propiedad federal \_\_\_\_\_

Año de fundación del negocio \_\_\_\_\_

Año en que comenzó el negocio en Trenton (diferente de la fecha de fundación) \_\_\_\_\_

Describa brevemente la naturaleza de su negocio o organización (1-2 oraciones máx).

Indique la última semana calendario COMPLETA en 2020, comenzando un lunes, que el negocio generó ingresos \_\_\_\_\_. Ingresos semanales promedio en 2019 \_\_\_\_\_

¿Su empresa se encuentra \_\_\_\_\_  
actualmente en la Zona  
Empresarial Urbana?

**Sí/No /No lo sé**

¿Su empresa participa actualmente en el \_\_\_\_\_  
programa Urban Enterprise Zone?

**Sí/No**

¿Es dueño de la propiedad? \_\_\_\_\_  
En caso afirmativo, ¿están al día  
los pagos de impuestos  
municipales a la propiedad y los  
pagos de agua? \_\_\_\_\_

¿Para qué otros préstamos o subvenciones de emergencia solicitó?

- Subvención de asistencia de emergencia para pequeñas empresas de NJEDA
- Programa de protección de sueldo de la SBA
- Préstamo de bajo interés por desastre de lesiones económicas de la SBA Program
- Otro

Si solicito, ¿cuál es el estado de esas otras aplicaciones?

Indique el número de personas actualmente empleadas en la empresa solicitante.

Tipo de Empleo	proyecto en la actualidad	
	Tiempo completo	Medio tiempo
Professional, gerencial, técnico		
Calificado, Semi-Calificado		
no calificado		
<b>TOTALES</b>		

## FONDOS SOLICITADOS

préstamo solicitado \_\_\_\_\_

Por favor proporcione una breve descripción de la necesidad de este préstamo, ¿de qué manera el coronavirus ha impactado negativamente en su negocio?

Por favor proporcione una descripción detallada de cómo usará este préstamo, es decir, cuánto pagará por nómina, cuánto pagará por alquiler / hipoteca y cuánto pagará por servicios públicos, etc. Todos los demás usos están prohibidos.

## DIVERSIDAD DE PRESTATARIO

La siguiente información no es necesaria para procesar esta solicitud, ni se utilizará para determinar la elegibilidad para un préstamo, pero ayuda a describir a nuestros prestatarios a los ciudadanos de Trenton.

Raza: \_\_\_\_\_

Etnicidad: \_\_\_\_\_

¿Este negocio es propiedad (50% o más) de:

- |                                           |     |                          |    |                          |
|-------------------------------------------|-----|--------------------------|----|--------------------------|
| ¿Mujer?                                   | Yes | <input type="checkbox"/> | No | <input type="checkbox"/> |
| LGBTQ + persona (s)?                      | Yes | <input type="checkbox"/> | No | <input type="checkbox"/> |
| Personas discapacitadas)?                 | Yes | <input type="checkbox"/> | No | <input type="checkbox"/> |
| Veterano                                  | Yes | <input type="checkbox"/> | No | <input type="checkbox"/> |
| Persona (s) de ingresos bajos a moderados | Yes | <input type="checkbox"/> | No | <input type="checkbox"/> |

## ADJUNTOS

- **Adjunte los siguientes documentos.**
  - **Registro Comercial - Estado de Nueva Jersey**
  - **Bicencia comercial - Ciudad de Trenton**
  - **Prueba de que sus impuestos municipales y la factura del agua están al día**
  - **Todos los propietarios con al menos un 20% de propiedad deben presentar su declaración de impuestos comerciales y personales más reciente.**
  - **Todos los propietarios con al menos un 20% de propiedad deben completar el Formulario 413 de la SBA del estado financiero personal. Puede encontrar este formulario aquí (link to PDF).**

## DECLARACIÓN JURADA DEL SOLICITANTE

Certifico que esta declaración jurada se ha ejecutado para inducir a la Ciudad de Trenton a considerar un préstamo para el negocio ubicado en \_\_\_\_\_, en la Ciudad de Trenton, Nueva Jersey (en lo sucesivo conocido como Negocio) y certifico que el abajo firmante es el Propietario del Negocio, o el Agente debidamente autorizado del Propietario del Negocio.

Certifico que la información en esta solicitud es verdadera, completa y correcta a mi leal saber y entender.

Certifico que ningún propietario con al menos un 20% de propiedad es alcalde, director del Departamento de la Ciudad de Trenton, miembro del Consejo de la Ciudad o personal del Departamento de Desarrollo Económico, o un miembro de sus familias inmediatas.

El abajo firmante autoriza a New Jersey Community Capital, sus sucesores, cesionarios, agentes y / o participantes a obtener información relacionada con esta solicitud de préstamo, que incluye, entre otros, información financiera relevante, referencias crediticias y / o informes crediticios, e información histórica sobre el solicitante, sus principales o afiliados.

El abajo firmante también autoriza a New Jersey Community Capital, sus sucesores, cesionarios, agentes y / o participantes a divulgar cualquier información obtenida sobre el solicitante y / o proyecto en el proceso de revisión o suscripción de la solicitud a los socios del programa. Todas las propuestas están sujetas a aprobación de crédito o inversión. New Jersey Community Capital se reserva todos los derechos para anunciar públicamente la aprobación, compromiso o cierre de cualquier financiamiento.

Si recibo un préstamo, reconozco que se me exigirá que ejecute un Acuerdo de préstamo.

Certifico que leo y entiendo las condiciones de este Préstamo y entiendo mis responsabilidades bajo estos documentos.

FIRMA \_\_\_\_\_ FECHA \_\_\_\_\_

NOMBRE IMPRESO \_\_\_\_\_

**La solicitud no será considerada si no está firmada, no está completa y no incluye todos los documentos requeridos.**